

Methodische Empfehlungen für die Studenten

Sankt-Petersburg 2019

PhD. W.Schubnjakowa

ПИШЕМ ВВЕДЕНИЕ

Zuerst / Am Anfang / Als Erstes — Сначала / Вначале / В первую очередь

Es geht um... / Es handelt sich um... — Речь идет о...

Es ergibt sich die Frage, wie /wann /wo /warum /was ... — Возникает вопрос, как/ когда/ где/ почему /что...

Es sollte klargestellt werden, dass ... — Следует уточнить, что...

Wir müssen X in Betracht ziehen — Стоит также принять во внимание X

Ich möchte die folgende Punkte berühren: ... — Мне бы хотелось остановиться на следующих пунктах: ...

Простой пример использования фраз: Am Anfang möchte ich das Thema kurz darstellen. Es geht um meine Lieblingsstadt Berlin. Es ergibt sich die Frage, was Berlin besonders schön und attraktiv für viele Touristen und für mich persönlich macht.

ИЗЛАГАЕМ ОСНОВНУЮ ИДЕЮ

Ein interessantes Beispiel in diesem Zusammenhang ist ... — Интересный пример в связи с ЭТИМ...

Ein wichtiger Aspekt von X ist ... — Важным аспектом X является...

An dieser Stelle sollte man, dass ... — Здесь стоит не забывать, что....

Es muss erwähnt werden, dass ... — Стоит оговориться, что...

... verdient nähere Betrachtung — ... заслуживает более детального рассмотрения

Es ist wahrscheinlich anzunehmen, dass ... — Можно предположить, что...

Ein Argument/Beispiel zur Bestätigung (dieser These) ist ... — Аргументом в поддержку этого (тезиса) является /служит...

Ein weiterer Grund (dafür) besteht darin, dass ... — Еще одна причина заключается в...

Aus diesem Grund ... — По этой причине...

Außerdem / Darüber hinaus ... — Кроме того ...

Ich möchte betonen, dass... — Мне бы хотелось отметить, что...

Ich habe den Eindruck bekommen, dass... — У меня сложилось впечатление, что...

Пример: Ein interessantes Problem in diesem Zusammenhang ist die Geschichte von Berlin. Ein wichtiger Aspekt davon ist die Berliner Mauer, die die Stadt eine lange Zeit in zwei Teile aufteilte.

ПРИВОДИМ ПРИМЕРЫ

zum Beispiel — например

sowohl ... als auch ... — как... так и

In gleicher / ähnlicher Weise ... — Похожим образом

Das Gleiche gilt für ... — То же самое относится и к...

Nehmen wir zum Beispiel ... — Возьмем, к примеру, ...

Eines der interessantesten Beispiele findet sich in ... — Один из наиболее интересных примеров тому находим в...

im Vergleich zu ... (+ Dat.) — в сравнении с...

im Gegensatz zu (+ Dat.) — в отличие от... / в противоположность...

Es gibt keinen wesentlichen Unterschied zwischen (+ Dat.) und (+ Dat.)

—Между ... и... не имеется существенных различий.

Wenn man Vergleiche zwischen X und Y zieht... — Если сравнить X и Y...

Weder X noch Y ... — ни... ни... Entweder X oder Y — или X или Y

Пример: Nehmen wir zum Beispiel die berühmten Sehenswürdigkeiten in Berlin. Viele davon befinden sich in dem ehemaligen Ost-Berlin. Sowohl der Alexanderplatz als auch die berühmte Strasse Unter den Linden sind hier zu finden.

ПРИВОДИМ КОНТРАРГУМЕНТЫ

Trotz (+ Gen.) / trotzdem (+ Verb) — Несмотря на...

jedoch — тем не менее

demgegenüber — в противоположность этому

Dies kann zwar zutreffen, aber ... — Это, может быть, и так, но...

Es ist fraglich, ob ... — Это спорный вопрос / вызывает сомнения...

Es ist keineswegs sicher, dass ... — Нельзя с уверенностью сказать, что...

... steht/stehten in völligem Widerspruch zu (+Dat.) — ...полностью противоречит...

Man kann dem Autor vorwerfen, dass ... — Можно упрекнуть автора в том, что...

Es bleibt aber undeutlich, wie/wann/wo/warum ... — Неясным остается вопрос, ...

Obwohl ... — Несмотря на...

Пример: Trotzdem gibt es auch in dem ehemaligen West-Berlin viele schöne Orte und Sehenswürdigkeiten. So ziehen beispielsweise der Berliner Tiergarten und der Kurfürstendamm jährlich Millionen Touristen an.

РАССТАВЛЯЕМ АКЦЕНТЫ

Die zitierten Beispiele lassen nur den einen Schluss zu: ... — Приведенные цитаты предполагают следующее заключение:...

Dieses Beispiel / Dieses Ereignis illustriert / macht klar / verdeutlicht ... — Данный пример / Данное событие иллюстрирует / разъясняет / объясняет...

Es steht fest, dass ... — Установлено, что...

Es lässt sich nicht leugnen, dass ... — Нельзя отрицать, что...

Der Autor/ Der Regisseur/ Die Hauptfigur betont wiederholt, dass ... — Автор / Режиссер / Главный персонаж неоднократно подчеркивает, что...

Nicht nur ... , sondern auch ... — Не только, но и...

Dazu kommt noch, dass ... — К этому добавим также...

... unterstützt diese Behauptung / dieses Beispiel — ... поддерживает это утверждение / этот пример.

Genauer gesagt, ... — Точнее говоря, ...

insbesondere / im Besonderen — особенно / в особенности...

am bedeutsamsten / am wichtigsten — Наиболее примечательно.../

Наиболее важно...

ИТОГИ И ВЫВОДЫ

Dies beweist, dass ... — Это доказывает, что...

Zusammenfassend kann man sagen/feststellen, dass ... — Подводя итог, можно сказать / утверждать, что...

Schließlich lässt sich feststellen, dass ... — Наконец, можно отметить...

Kurz gesagt ... — Короче говоря,...

Dies führt / Diese Beispiele führen zur logischen Schlussfolgerung, dass ... — Это приводит/ Эти примеры приводят нас к логическому выводу, что...

Es scheint also, dass ... — Кажется, что...

Die aufgeführten Argumente zeigen / beweisen, dass ... — Приведенные аргументы показывают / доказывают, что...

deshalb / deswegen — Потому / поэтому

Zum Schluss möchte ich sagen, dass ... — В заключение я хочу сказать, что...

Um zusammenzufassen ... — Подводя итог, ...

Пример: Zusammenfassend kann man sagen, dass Berlin für jedes Geschmack was besonderes anbietet. Deswegen ist es meine Lieblingsstadt, weil sie so bunt, international, multikulturell und dynamisch ist. Zum Schluss möchte ich noch sagen, dass ich eine Reise nach Berlin jedem empfehlen würde und selbst gerne dahin fahren möchte.